

## MaSheYiye

### למי איכפת מה שיהיה

Paroles : Yoram Teharlev

Musique : J. Ponomarenko

Chorégraphie : [Aviv Sefi](#) - 1986

### למי איכפת מה שיהיה

ואם יבוא היום  
ואם יבוא היום  
ונגלה פתאום  
הכל היה חלום

מה שהיה היה  
היה כל כך יפה  
למי איכפת בכלל  
מה שיהיה ?  
אולי הכל יהיה  
הרבה יותר יפה  
אין מה לדאוג עכשיו  
מה יהיה .

ואם היום הבא  
אפור הוא וקשה ,  
ולא יהיה ברור  
כיצד יוצאים מזה .

מה שהיה ...

ואם מחר כש  
האופק יתבהר ,  
אנחנו לא נהיה

כבר צעירים יותר

מה שהיה ...

על הספסל נשבה  
עם שיער שיבה ,  
נשאלה: מה יהיה  
עם כל האהבה ?

מה שהיה ...

הנה הקיץ תם,  
הנה החורף בא ,  
האם שוב נפגשה  
באביב הבא ?

מה שהיה...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Lemi	à qui	למי
Ichpat	il importe	איכפת
Ma	que, comme, combien	מה
Liyot, haya	être	היה, להיות
Im	si	אם
Lavo, ba	venir	לבוא, בא
Yom, yomim	un jour	[ז] ימים, יום
Legalot, gila	dévoiler, découvrir	לגלות, גילה
Pit'om	soudain	פתאום
Kol	tout, chaque	כל
Chalom, chalomot	un rêve	[ז] חלומות, חלום
Kol kach	tout à fait	כל כך

Yafe, yafa	beau		יפה, יפה
Bichlal	en général		בכלל
Ulaye	peut-être		אולי
Arbe	beaucoup		הרבה
Yoter	plus		יותר
Arbe yoter	beaucoup plus que		הרבה יותר
Lid'og, da'ag	s'inquiéter		דאג, לדאוג
Achshav	maintenant		עכשיו
Afor, afora	gris		אפורה, אפור
Kashe, kasha	difficile		קשה, קשה
Barur, brura	clair, évident		ברורה, ברור
Ketzad	comment		כיצד
Latzet, yatz'a	sortir		יצא, לצאת
Machar	demain		מחר
Keshe	quand, lorsque		כש
Ofek, ofakim	l'horizon	[ז]	אופקים, אופק
Lehitbaher, hitbaher	s'éclaircir		התבהר, להתבהר
Anachnu	nous		אנחנו
Kvar	déjà		כבר
Tze'ir, tze'ira	jeune		צעירה, צעיר
Al	sur		על
Safsal, safsalim	un banc	[ז]	ספסלים, ספסל
Lehishabot, nishba	être fait prisonnier		נישבה, להישבות
Im	avec		עם
Se'ar	la chevelure	[ז]	שער
Seiva, seivot	une tête chenue/ la vieillesse	[נ]	שיבות, שיבה
Lishol, sha'al	demander		לשאול, שאל
Ahavah, ahavot	amour	[נ]	אהבות, אהבה
Hineh	voici		הנה
Kayitz	l'été	[ז]	קיצים, קיץ
Latom, tam	être achevé		תם, לתום
Choref, cherofim	l'automne	[ז]	חרופים, חורף
Ha'im	est-ce que ?		האם

Shuv	de nouveau
Lehipagesh, nifgash	rencontrer
Aviv, avivim	le printemps

שוב  
ניפגש, להיפגש  
אביבים, אביב

**Lemi ichpat ma she yiye**

Veim yavo hayom  
Veim yavo hayom  
Unegale pitom  
Hakol haya chalom.

**Ma shehaya haya  
Haya kol kach yafe  
Lemi ichpat bichlal mashe yiye ?  
Ulaye hakol yiye  
Arbe yoter yafe  
Ein ma lidog achshav  
Ma yiye.**

Veim hayom haba  
Afor hu vekashe,  
Velo yiye barur  
Ketzad yotzim mize.

**Ma shehaya haya...**

Veim machar keshe  
Haofek yitbaher,  
Anachnu lo niyeh  
Kvar tze'irim yoter.

**Ma shehaya haya...**

Al hasafsal neshbe  
Im se'ar seiva  
Nishal : ma yiye  
Im kol haahavah ?

**Ma shehaya haya...**

Hine hakayitz tam,  
Hine hachoref ba,  
Ha'im shuv nipagesh  
Baaviv haba ?

**Qui se soucie de ce qui sera ?**

Et si un jour,  
Et si un jour  
Nous découvrons  
Que tout n'était qu'un rêve ?

**Oublions le passé,  
Il était vraiment beau,  
Qui se soucie généralement de ce qui sera ?  
Peut-être que tout sera  
Beaucoup plus beau,  
Ne nous inquiétons pas maintenant  
De ce qui va se passer.**

Et si je jour à venir  
Est gris et difficile,  
Et ne sera pas évident  
Comment nous en sortirons-nous ?

**Oublions le passé...**

Et si demain lorsque  
L'horizon s'éclaircira,  
Nous ne serons pas  
Déjà plus jeunes ?

**Oublions le passé...**

Nous serons prisonniers sur le banc  
Avec des cheveux blancs,  
Nous demanderons : qu'en sera-t-il  
De tout l'amour ?

**Oublions le passé...**

Voici, l'été est terminé,  
Voici, l'hiver arrive,  
Nous rencontrerons-nous de nouveau  
Au prochain printemps ?

מה שיהיה

מעגל

מבנה הריקוד: שני בתים

משקל: 4/4

<b>1</b>	<b>בית 1</b>
1-2	פנים נכ"ש פסיעה בימין לפנים, פסיעה בשמאל לפנים ופנייה לאחור שמאלה
3-4	שני צעדים לאחור (נכ"ש) החל בימין
5-6	צעדת חילוף לאחור החל בימין
7-8	העברת משקל: שמאל לאחור, ימין במקום (לפנים)
9-16	כמו 8 - 1 במנוגד (ברגליים ובכיוונים נגדיים); בסיום פונים למרכז
17-18	פסיעה בימין ימינה, סגירה בשמאל, פסיעה ימין ימינה - בקצב צעדת חילוף
19-20	שיכול בשמאל לפנים, ימין במקום (מאחור)
21-22	כמו 18 - 17 במנוגד
23-24	סיבוב שמאלה בשני צעדים החל (בשיכול) בימין
25-28	שתי צעדות חילוף לפנים (למרכז) החל בימין
29-32	ארבעה צעדים לאחור החל בימין
33-48	כמו 32 - 17
<b>2</b>	<b>בית 2</b>
1-4	פנים למרכז שיכול חילוף החל בימין שמאלה
5-6	שיכול בימין לפנים, שמאל במקום (מאחור)
7-8	סיבוב ימינה בשני צעדים החל בימין
9-10	העברת משקל: בימין ימינה, שמאל שמאלה
11-12	שיכול בימין לפנים, שמאל במקום (מאחור)
13-16	סיבוב ימינה בשתי צעדות חילוף החל בימין
17-32	כמו 16 - 1
33-48	כמו 32 - 17 בבית 1

מחבר: ספי אביב

הדפסה: איילת לוי